

E42 - The Ultimate Battle: Cha!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Press down hard on the gas

[00:09] ---

That's right, there's no compromise

[00:13] ---

We'll slip through the night

[00:17] ---

At the final moment push hard

[00:20] ---

That's right, all the way to zero,

[00:24] ---

Until we wipe away the days

[00:29] ---

Gently open your heart

[00:35] ---

If you pull it close to you

[00:40] ---

It will reach you, without a doubt

[00:43] ---

It will come, closer

[00:44] ---

Now

[00:55] ---

We're speeding through life,
squeezing it for all of its worth

[01:01] ---

Our feet are tied

[01:02] ---

But we still keep going farther

[01:06] ---

Even if I take it back, and grasp it

[01:11] ---

If you're not the one

[01:13] ---

There will be no meaning

[01:14] ---

And so we'll go far off into the distance.

[01:42] ---

Sakura Haruno vs. Ino Yamanaka

[01:46] ---

At this point in time,

[01:49] ---

I don't even plan to fight
over Sasuke with you.

[01:53] ---

Sakura!

[01:54] ---

Do you know who
you're lipping off to?!

[01:58] ---

Don't press your luck,
crybaby Sakura!

[02:01] ---

It seems like...
it seems like Sakura was out of line!

[02:05] ---

Ino's eyes show incredible anger.
She's scary.

[02:09] ---

Hmm.

[02:11] ---

That's not it...

[02:12] ---

Huh?

[02:13] ---

Sakura's not the kind of kid
to do things

[02:16] ---

like needlessly flaunt her
own power and hurt people.

[02:19] ---

She doesn't like having Ino
taking pity on her and pulling punches.

[02:43] ---

- This time for sure,
- This time for sure,

[02:45] ---

- with full strength,
- with full strength,

[02:49] ---

- a fair... fight!
- a fair... fight!

[02:53] ---

The Ultimate Battle: Cha!

[03:15] ---

Just a Clone Jutsu...?!

[03:18] ---

This isn't a Ninja Academy's
graduation exam!

[03:21] ---

You think you can beat me...

[03:23] ---

with a textbook ninja art?!

[03:26] ---

If I look carefully, I can find out,
which is the real one right away...

[03:29] ---

Chakra to my feet at a burst...Then...

[03:32] ---

repel off the ground!

[03:33] ---

Fast!

[03:41] ---

If you think I'm the crybaby Sakura
I was until recently,

[03:43] ---

you'll get your fingers burned!

[03:46] ---

Come like you mean it, Ino!

[03:50] ---

I appreciate you saying that...

[03:54] ---

I'll go like I mean it, as you wish!

[04:04] ---

Way to go Sakura!

[04:06] ---

Great!

[04:07] ---

Really great!

[04:09] ---

With the fundamental movements
using Chakra,

[04:11] ---

she's topnotch among the rookies...

[04:13] ---

Huh?

[04:14] ---

Sakura is at her best.

[04:16] ---

That means...

Is she better than me?

[04:20] ---

Well!

[04:21] ---

That's right.

[04:22] ---

Awww!

[04:24] ---

Sending Chakra all throughout
the body and

[04:27] ---

using the technique
with it at a right timing...

[04:30] ---

Those techniques alone
are better than Sasuke.

[04:34] ---

Well, from the start,
she was extremely good at...

[04:36] ---

controlling her Chakra, so...

[04:42] ---

Magnificent movements, Sakura!

[04:55] ---

However, her opponent is good too.

[04:58] ---

This evenly-matched battle
looks to take awhile!

[05:09] ---

Since when did this girl
get this strong?!

[05:14] ---

I can make it, too...!

[05:18] ---

You little...!

[05:26] ---

Whoa!

[05:30] ---

At this rate, it'll never end.

[05:34] ---

This is long...

[05:37] ---

They've been going at it
for ten minutes, at the least.

[05:49] ---

You shouldn't be evenly

matched with me!

[05:54] ---

What makes you think
I'm evenly matched with you...

[05:58] ---

who's only concerned with looks
and growing your hair frivolously?!

[06:05] ---

You!

[06:06] ---

You carry your mocking
of me too far!

[06:09] ---

Idiot.

[06:10] ---

She's going for the bait.

[06:13] ---

Who knows what Ino will do!

[06:16] ---

I don't like Ino when she's that way...!

[06:37] ---

You're simple-minded...

[06:40] ---

Uh-oh.

[06:41] ---

She's totally lost it!

[06:47] ---

I don't need this!

[06:55] ---

S-Scary...

[06:58] ---

I'll put an end to this right now!

[07:01] ---

I'll make you say that you lost!

[07:05] ---

Hey, don't tell me...

[07:08] ---

Could it be...?

[07:13] ---

As I recall, that Sign is...

[07:15] ---

I knew it...

[07:17] ---

She's planning to do
the Mind Transfer Jutsu!

[07:19] ---

Man...That idiot!

[07:23] ---

I understand your feelings of frustration,
but that's futile.

[07:28] ---

Humph!

[07:29] ---

I wonder!

[07:31] ---

Ninja Art, Mind Transfer Jutsu...

[07:34] ---

A Jutsu where the user can take
over the opponent's spirit

[07:38] ---

and wrest their body away
for a few minutes...

[07:40] ---

by discharging all of
their own spiritual energy

[07:43] ---

and striking the enemy with it.

[07:46] ---

But, there are major flaws
to this formidable Jutsu.

[07:52] ---

First, the discharged spiritual energy
can only fly straight and at a slow speed.

[08:01] ---

Second, even in the case of failing
to hit the enemy and missing,

[08:08] ---

the user can't return to her
own body for several minutes.

[08:11] ---

I should add that during
that interval, the user's,

[08:14] ---

in other words, your main body
will turn into a doll that won't move at all!

[08:20] ---

In the first place,

[08:21] ---

the Mind Transfer Jutsu is used
for spying and is not a Jutsu for battle.

[08:26] ---

Ino, using that Jutsu here
would be equal to suicide...

[08:32] ---

It shouldn't be particularly scary if she moves about...

[08:35] ---

And not only that, if she dodges the Jutsu,

[08:38] ---

she can beat the heck out of the non-moving opponent.

[08:41] ---

If that happens, Hayate will be forced to put an end to the match...

[08:46] ---

So what?!

[08:48] ---

I won't know unless I try!

[08:52] ---

If you miss, it's over.

[08:53] ---

You know that, right?

[08:57] ---

In the first place, it's a combination Jutsu to be used

[09:01] ---

after stopping the opponent's movements during a battle

[09:03] ---

with my Shadow Possession Jutsu.

[09:05] ---

There's no way!

[09:07] ---

There is no way, it will hit...

[09:15] ---

Idiot! Stop!

[09:17] ---

Ninja Art, Mind Transfer Jutsu!

[09:34] ---

Which one...?

[09:43] ---

That was unfortunate...

[09:48] ---

Ino.

[09:50] ---

Has the fat lady sung...?

[09:52] ---

She went and did it...

[09:55] ---

Then, it's over, eh.

[10:02] ---

This is...?!

[10:06] ---

You fell for it, Sakura!

[10:11] ---

I finally caught you!

[10:15] ---

It can't be!

[10:18] ---

Yes, it can.

[10:20] ---

My Sign weaving earlier was just an act,

[10:24] ---

to drive you who was running
about into this contrivance.

[10:29] ---

So?

[10:30] ---

You can't move at all, can you?

[10:33] ---

It's special rope that's my hair
with Chakra poured in!

[10:40] ---

With this, it will be over when
I enter your body and say "give up!"

[10:46] ---

It wouldn't miss
a hundred percent of the time!

[10:50] ---

I see...

[10:52] ---

That idiot... Her losing it
was also an act?

[10:56] ---

Get out of there, Sakura!

[10:59] ---

I can't move...!

[11:01] ---

Then...

[11:02] ---

Mind Transfer Jutsu!

[11:29] ---

That was unfortunate...

[11:32] ---

She missed!

[11:35] ---

No!

[11:36] ---

Sakura...

[11:37] ---

Sakura!

[11:41] ---

Sakura!

[12:03] ---

W-What's with Ino?

[12:06] ---

Also... Sakura's acting kind of strange!

Believe it!

[12:11] ---

But...surely this is her chance!

[12:13] ---

Do it, Sakura!

[12:16] ---

It's no use.

[12:18] ---

To think, the Mind Transfer Jutsu there...

[12:21] ---

Sakura's had it.

[12:24] ---

Mind Transfer...?!

[12:26] ---

That means Sakura right now is...

[12:30] ---

Yes.

[12:32] ---

Sakura's spirit has been
completely taken over by Ino.

[12:36] ---

What?!

[12:38] ---

Ino is inside of Sakura's body now!

[12:41] ---

Well.

[12:42] ---

Ino's purpose is most likely...

[12:47] ---

With this, it's over.

[12:50] ---

Good bye, Sakura...

[13:04] ---

I...Sakura Haruno concede...

[13:09] ---

- this match... - No!

[13:11] ---

Sakura!

[13:14] ---

Tsk!

[13:15] ---

He's annoying!

[13:18] ---

You did your hardest to get here!

[13:20] ---

You'll disgrace women if you lose
to that Sasuke-obsessed girl!

[13:25] ---

Like I said, those words
are useless...

[13:31] ---

What's...

[13:38] ---

this bad chill...?!

[13:44] ---

Naruto is annoying!

[13:50] ---

Anyway, that's right...
not to Ino I won't ...

[13:55] ---

Sakura?!

[13:57] ---

This can't be happening...

[14:02] ---

What's the matter?

[14:04] ---

Are you conceding?

[14:09] ---

I won't be conceding!

[14:11] ---

No Way!

[14:14] ---

Cha!

[14:18] ---

Which is it?

[14:20] ---

W-What's going on?!

[14:23] ---

Sakura...?!

[14:24] ---

No way!

[14:29] ---

I messed up my Jutsu...?

[14:32] ---

Ino...You'll have a terrible time of it
if you don't get out of me quick!

[14:41] ---

What's wrong, with Ino?

[14:48] ---

No... I won't hold on at this rate...

[14:53] ---

Release!

[15:14] ---

It can't be...

She shattered Ino's Jutsu!

[15:19] ---

She used too much energy
before the Jutsu...

[15:23] ---

So she didn't have enough Chakra...?!

[15:30] ---

To think she has two spirits...
What are you?!

[15:38] ---

Strength that ranks with beauty.

[15:41] ---

Girls can't survive if they're not tough!

[15:46] ---

If caught in that spell,

[15:48] ---

it's not that easy to cast out
the invader...

[15:52] ---

Ino's lack of Chakra...

[15:55] ---

There's also that...

[15:56] ---

But what was more effective
than that...

[15:59] ---

was the combative spirit towards
Ino she has inside her heart.

[16:04] ---

So that was awakened with Naruto's voice
as the trigger and she cast Ino out...?

[16:11] ---

There's nothing to it.

[16:13] ---

Like Naruto...

[16:14] ---

Sakura's fighting spirit was

much stronger than others.

[16:19] ---

- This is...! - This is...!

[16:21] ---

But, both of them should
have hardly any Chakra left.

[16:30] ---

- This is... - This is...

[16:32] ---

- the end! - the end!

[17:42] ---

Both parties are unable
to continue the match!

[17:46] ---

By double knockout,

[17:48] ---

no one gets through the
fourth battle of the preliminary!

[17:52] ---

- What?! - Huh?!

[17:56] ---

Now then...

[17:58] ---

Good grief.

[18:01] ---

Hey, Ino!

[18:03] ---

Sakura!

[18:04] ---

Sakura!

[18:05] ---

A-A-Are you okay?!

[18:20] ---

Treatment's not necessary.

[18:23] ---

They'll probably wake up after awhile.

[18:30] ---

But, that was surprising...

[18:34] ---

Yeah...

[18:36] ---

Naruto and Sasuke aside...

[18:38] ---

to think even that Sakura who didn't
have what it took has grown this much...

[18:45] ---

A lot happened,

[18:47] ---

but I really feel like it
was a good thing...

[18:51] ---

sending her to this Chunin Exam.

[19:01] ---

Tenten vs. Temari

[19:08] ---

Seeing that made me all fired up, too!

[19:13] ---

Now...

[19:15] ---

The second one from the
Land of Sand, huh...

[19:17] ---

- This looks to be an interesting match.
- Do your best, Tenten!

[19:28] ---

It looks like you finally
woke up, eh...Sakura.

[19:33] ---

Huh?!

[19:34] ---

Tenten, power of youth!

[19:37] ---

Go Go!

[19:38] ---

There is no limit to your youth!

[19:42] ---

Our match is already over.

[19:50] ---

Did I...lose?

[19:57] ---

I'm the one who wants to cry...

[20:00] ---

To think I tied with somebody like you...

[20:04] ---

Huh?

[20:07] ---

Here!

[20:10] ---

You also got a flower to bloom, didn't you?

[20:13] ---

A beautiful flower!

[20:22] ---

Ino...

[20:33] ---

However...

[20:35] ---

the next time we fight,

[20:36] ---

it won't end with you
getting knocked out!

[20:39] ---

Hm...?!

[20:40] ---

And... I won't hand over
Sasuke to you!

[20:46] ---

I return the same line to you!

[20:52] ---

- Humph! - Humph!

[20:55] ---

The fifth battle...

[20:57] ---

Tenten, Temari...
come forward!

[21:18] ---

Hey, can you hear it?

[21:23] ---

The clear, blue sky goes on and on

[21:32] ---

The ocean spans limitlessly

[21:41] ---

Please keep that smile on your face forever

[21:50] ---

Or else I'll cry

[21:56] ---

You won't have to search around you

[22:00] ---

It's all ok now.

[22:04] ---

Everyone is inside
this hand

[22:13] ---

when you want to cry,
and you want to run away

[22:18] ---

When you forget what happiness is

[22:22] ---

Just sing.

[22:26] ---

Light is born, and darkness was born

[22:32] ---

The two are one

[22:34] ---

Harmonia, feel the telepathy

[22:41] ---

Hey, can you hear it?

[22:50] ---

You know! You know!

[22:52] ---

I feel like women battles
are incredible, or...

[22:55] ---

Women are scary.

[22:57] ---

Huh?

[22:57] ---

Hey-hey!

[22:58] ---

This isn't the time to be
withdrawing, Shikamaru.

[23:01] ---

You're kind of a plain, or a lousy,
or an unimpressive guy, aren't you?

[23:05] ---

If you don't really put your whole heart
into it, things will get hairy for you.

[23:09] ---

Next episode:

"Killer Kunoichi and a Shaky Shikamaru"

[23:14] ---

This is really, seriously bad!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:20:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee